

英帝國主義壓迫下之中國

Elinor Burns 著
楊人楨 譯

英帝國主義壓迫下之中國

北新書局發行

英帝國主義與中國

留日友人寄余一綠面小冊，書名 *British Imperialism in China* 係 Elinor

Burns 所著，囑余逡譯。展讀再三，深覺有譯成中文之必要。緣此書以簡短之篇幅，詳敘二百年來英帝國主義在華之發展，明簡無遺；而文字流暢，層次井然，誦讀一過，中英政治經濟關係之前因後果，瞭如指掌。國內近來打倒英帝國主義之呼聲既高，應運而出之著作，時有所聞；然求其簡明詳盡如此書者，究屬罕見，原著者以客觀的態度，據事實而加以推究，於中於英，無所偏袒，尤為難得。篇中統計表頗多，且為中籍之所不經見者，更足供吾人研究之資料。因不辭謏陋，冒昧從事；顧此類著作，自非文學作品可比，為求粵達計，故譯文與原作微有出入，要亦無傷於大旨也。書中專名甚多，譯者雖費不少心

血檢查其中譯名，然不易查出者尙夥，惟愆己意譯之，希高明讀者之指正。惟著者非華人，于中國事，或不免些微隔膜，致有小小可疑處；譯者亦就所知，註以按語。至原文拼音錯誤處，係因手民不諳華事，遂有毫厘千里之差，爰考出而訂正之。譯文固拙劣，幸讀者勿以辭害意可也。

譯者附識

目錄

第一章	門戶開放以後	1
	Forcing the Gates	
第二章	資本之輸出	13
	The Export of Capital	
第三章	中國中產階級之興起	25
	The Rise of the Chinese Bourgeoisie	
第四章	英國在華之利益	27
	British Interests in China	
第五章	工人及農人	57

第六章

Workers and Peasants 七一
權力之競爭

The Struggle for Power

第一章 門戶開放以後

中國地大物博，饒於自然之財富，而人口之衆，幾逾全人類四分之一。自然之財富，如鐵，如煤，如錫，如銅，如鎳以及石油，其量之多，均屬可驚；他若絲織，羊毛，茶葉以及其他食物，素爲其他各國之所樂用，而成輸出之大宗。

吾人試展中國之經濟的地圖一觀，即可知中國領土之廣闊，爲數達四百五十萬方英里；而成爲鑛業及工藝區域者，不過其中之一小部分而已。其餘之大部分，則爲農作牧場等，而西南境內，尙有不少之大森林。故大多數之地域，大多數之人民，仍未與近代工業之發展相接觸；其已接觸者，僅及於沿海沿河之大城市而已。

中國之主要的交通方法，仍恃大河流之水路。揚子江中可航海船者，凡六百英

哩而及漢口；而北達北京南至萍鄉（按原作長沙）之鐵路主線，恰在此處與揚子江作十字之交。內地西境，尙無鐵路，於農產物之轉運，惟靠內河之帆船。中國有四百四十八兆之人口，而鐵道長度之總數，四千至五千英哩；比之英國，人口不及其十分之一，地域僅有其百分之二，而鐵路長度之總數，却已超過五萬英哩。

中國以衆多之人口，對於歐洲諸工業國，在對外貿易之最早時代，曾顯其偉大之可能性；於十七世紀時，若葡萄牙，若荷蘭，若英國，均欲與之成立貿易關係。

十八世紀初葉，東印度公司，由廣東中國商人之行會，而獲得英國對華貿易之專有權；而此制度繼續維持，直至一八三九年。然英國工業進展之神速，遠過于其市場之發展；而大憲章運動（The Chartist Movement）復由當時之失業而得聚集其力量；英國之資本家遂急於要在東方以推廣其貿易。一八一九年獲得新加坡後；其時即不能不謀更進一步之擴張。

東印度公司輸入中國之貨物，以鴉片爲大宗，中國滿清政府，雖再三伸其禁令，亦視若具文；輸入量之增加，在一七二九年僅二〇〇箱；至一八三八年，則超過二〇，〇〇〇箱。

一八三九年中國政府勵行禁阻鴉片之貿易，遂爲英國藉口而對中國施行第一次之進攻。駐廣東之中國總督沒收二〇，〇〇〇箱鴉片而毀壞之，且禁止英國船隻之航入廣東內河。有英國政府爲後盾之英國商人，立即利用此時機。英國之鴉片貿易既在危險中，而廣東商人所組行會之專賣權亦已破壞，中國各埠對英國貿易遂行開放。中英戰事，於是爆發；海軍砲轟之屠殺，乃連續發生。

英國於是獲得香港島矣；此島實爲遠東貿易路線之樞紐，亦即向中國爲更進一步的侵略重要策略之起點。第一次鴉片戰爭後所結之一八四二年和約，不僅使英國得有香港，更獲得二千一百萬元之賠款，開四口通商，而破壞廣商幫之專賣。

然鴉片貿易仍爲中國政府所禁止，香港遂成爲私販鴉片之中心，此類私販掛英

國旗而受英國之保護。中國年鑑（China Year Book）所載關於第二事變之記錄頗堪注意，茲引於次：

『一八五六年十月八日，有一在香港註冊之小艇，懸英國旗，在廣東爲中國官兵所獲，英旗被毀，船員被捕。英國當局多方設法以圖補償，爲中國政府所拒，於是，兩國乃不得不訴諸武力』。

此小艇是否確有偷販鴉片之事實，并未言及。惟在侮辱國旗上着眼，英國遂對中國宣戰，而且此時得有法國政府之維繫。戰事延及中國北方，迄一八六〇年英法聯軍攻入北京，中國乃不得已而乞和。

第二次鴉片戰爭既終，英國復由和約之規定，又獲得與香港相對之九龍，新賠款一百二十萬金磅，并得任英人爲海關總稅務司；復開天津等九埠爲商埠。此條約并規定鴉片貿易爲合法的，并給與傳教佈道等特權。

英國對華之貿易關係，從此建立穩固；然美國內戰起，英國棉花原料之供給，

大受影響，暫時遂阻遏蘭格省（Lancashire）之出產減少，不足應更廣之銷路，中國遂得有短期間之安靜時代，但自一八七〇年後，復因戰事而促起文化之進展；英國以外之各國，工業進步，亦相踵而向中國施行新侵略。

此後三十年間，中國幾無甯日，各國相承而謀擴張其勢力於中國；或以政府爲後盾而行恐嚇政策，甚或實行軍事行動；中國領土及自然財富之損失，遂日有所聞。一八七一年俄國獲得中國西北部之庫爾扎省（Kulja），進而窺伺蒙古，欲據以爲其銷場。五年之後，英國又與中國以兵戎相見於緬甸邊界，結果英國又獲得邊界貿易，而增四口通商。此後不久，緬甸竟爲英國所吞併。

同時，法國亦準備侵略中國之東南部。法國軍隊佔據福州，敗毀中國艦隊及兵工廠，而獲得安南，以爲印度支那之一部，并強迫中國允許於南部各省中，以二內地城市爲商埠。

其次卽有日本之侵略。日本工業已有發展彼工業界之視中國，不僅爲一偉大之

重要銷場，且屬一重要之原料出產處；蓋其本國之所能供給者，甚有限也。一八九四年中日戰爭起，日本自維新後，戰術亦甚進步，故其擊敗中國，易如反掌。是役也，日本得併吞台灣島，及南滿洲之遼東半島。但日本之獲得遼東半島，却予他國以大不利；蓋各國不僅在獲得市場，亦且有其他目的也。於是，法，德，俄三國起而干涉，於一八九五年重結條約，日本雖退還遼東，而其他之口岸却已開放於外國人矣。

一八九五年後，英國及其他各國之資本階級，憑武力之幫助，而侵入中國之領土，日見穩固。因每次戰後條約所規定之商埠及領土之割讓，貿易遂得發展。因中國之武力不足抵抗外國，戰敗賠款，遂致負債疊疊，而任命外國官吏徵收關稅以付賠款。外國在各通商口岸，復取得治外法權；成立地方行政機關，設立警察，於法庭上又有其陪審法；一九一二年後，清室既倒，會審公堂在實際上已成外人之機關，即中國之代表，亦須由外國當局者任命。結果，中國人乃成爲被征服民族。

在昔英國之欲侵略中國，其主要目的，係因蘭格省之出產，日見加多，不得不覓銷場於中國，而使棉業界之業務與利益，得以擴張。吾人欲知英國之所以急於覓得新市場，不可不先一考第一次中英戰後五十年間英國棉業之發展狀況。茲將各年平均每星期所用之棉花原料包數列表於次，即可知其加增之速度爲如何：

一八四〇年……………二四，〇六〇包

一八六〇年……………四八，五二〇包

一八八〇年……………五九，〇一〇包

一八九〇年……………六七，三一〇包

中國固然爲無數銷場中之一，然此銷場之力量，每開一新商埠即增大一次；英國對中國之棉業輸入額，有如下表：

紗（百萬磅數）

布（百萬碼數）

一八五一年……………四・三

一一四・九

一八六〇年……………	八・七	二二二・九
一八七〇年……………	一一・六	三九六・九
一八八〇年……………	一九・五	四四七・七
一八八五年……………	二〇・三	五二三・九
一八九〇年……………	一四・七	五七〇・二
一八九五年……………	一一・二	五二八・一

吾人試觀上表，吾人可知英國棉業之輸入中國，在一八五一年至一八九〇年（棉紗則至一八八五年）間，增加五倍；一八八五年及一八九〇年可謂登峯造極，此後中落之原因，將於以後各章討論之。在較早時期中，此侵略政策，已得完全成功之證明。然此於英國資本家之利益為何物？當時堅欲侵略中國以謀擴張之團體為何？

首先自然以棉業製造者為最。彼等恃有機器之幫助，生產神速，於紗於布，均

能以最低之勞力價值，而獲得多量之產物；若較之舊日之手工業，全恃粗疏之方法，其結果幾有天壤之別。英國工人之生活程度雖較高，然機械發達，足使彼等之受剝削，較中國之手工業者爲尤甚。英國以棉以布而易得之中國物產，以絲茶爲大宗，此類絲茶出售於英國市場，又可獲得高價。故以低價值之棉而易得大價值之絲茶，再將絲茶賣出，彼棉業製造家即可由剝削其工人而獲利。

在事實上，此利益之全部，自然不能爲製造家所獨得。彼商人，船主，保險業者，以及財政家，均得分享。卽棉業工人亦得因此改善其境遇；蓋憑武力在工業落後之國家覓得銷場後（不僅中國而已）雇主即可減少工人之工作時間及加增工價，而無損於其利益之收入也。

所可惜者，自與中國通商後，所獲利益之總數，無從考得。然將英國輸入於中國及自中國輸至於中英國之貨價（均包括香港在內），兩相比較，亦可推知其大概：

一八五一至一八九五年之中英貿易情形

(每五年爲一時期之每年平均數)

時 期	英國輸入 於中國者	中國輸入 於英國者	中國輸入于英 國之超過額
一八五一——五五	一·七	八·七	七·〇
一八五六——六〇	三·六	九·三	五·七
一八六一——六五	四·五	一二·三	七·八
一八六六——七〇	八·六	一〇·五	一·九
一八七一——七五	九·二	一三·三	四·一
一八七六——八〇	八·二	一四·四	六·二
一八八一——八五	八·六	一一·〇	二·四
一八五六——九〇	八·七	七·八	負〇·九
一八九一——九五	七·五	四·六	負二·九

上表係以百萬英磅爲單位

由上表數目考之，自一八五一至一八八五之三十五年中，每年中國貨物之輸入英國者，其價值超出英國貨物之輸入中國者，爲五百萬英鎊。此三十五年中由中國輸入貨物之總價，超過一萬七千五百萬鎊（即 $\text{£}5,000,000 \times 35 = \text{£}175,000,000$ ）。

據各方面觀之，此當然非英國實現自己利益之確實數字。如此總數之一部分，已用於轉運之實價；又一部分係抵償印度輸入於中國之貨物，再換得貨物而轉運於英國。而中國輸出之超過額，大部分又屬賠款及利息之償付；然此係英國所得到之實在利益，不過其取得之方法，係由戰爭而非棉業而已。總之，無論其條件如何，此由中國取得或由與中國通商而獲得之鉅大掠奪品，即可由此數目推知，且由鴉片，礮轟，及劫掠而使中國屈服的動機力量，亦可由此揣得。

惟此通商時代之命運，未能永久維持。英國棉織輸入中國者，據前表以觀，自一八八五年後，已現下落之勢；中英貿易總數表，於此已表出最少之暗示矣。英國資本主義之貿易時代已過，此後即向帝國主義進行。中國輸入于英國之超過額，遂